

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 12:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Synu człowieczy! Mieszkasz pośród domu buntu,* który ma oczy, aby widzieć, lecz nie zobaczyli, ma uszy, aby słyszeć, lecz nie usłyszeli,** gdyż są oni domem buntu. ¹⁾²⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Synu człowieczy! Mieszkasz w domu buntu. Ci, którzy do niego należą, mają oczy, aby widzieć, lecz nie widzą. Mają uszy, aby słyszeć, lecz nie słyszą, ponieważ są domem buntu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Synu człowieczy, mieszkasz pośród domu buntowniczego, który ma oczy, aby widzieć, a nie widzi, ma uszy, aby słyszeć, a nie słyszy. Jest bowiem domem buntowniczym.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Synu człowieczy! ty w pośrodku domu odpornego mieszkasz, którzy mają oczy, aby widzieli, a nie widzą, uszy mają, aby słyszeli, a nie słyszą; przeto, że domem odpornym są.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Synu człowieczy, w pośrodku domu drażniącego ty mieszkasz: którzy oczy mają do widzenia, a nie widzą, i uszy do słuchania, a nie słyszą - bo dom drażniący jest.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Synu człowieczy, mieszkasz wśród ludu opornego, który ma oczy na to, by widzieć, a nie widzi, i ma uszy na to, by słyszeć, a nie słyszy, ponieważ jest ludem opornym.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Synu człowieczy! Mieszkasz pośród domu przekory, który ma oczy, aby widzieć, a jednak nie widzi, ma uszy, aby słyszeć, a jednak nie słyszy, gdyż to dom przekory.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Synu człowieczy, mieszkasz w domu przekornym, gdzie mają oczy, żeby widzieć, a nie widzą. Mają uszy, żeby słyszeć, a nie słyszą, bo oni są domem buntowniczym.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Synu człowieczy, mieszkasz pośród ludu buntowniczego. Mają bowiem oczy, żeby widzieć, a nie widzą. Mają uszy, żeby słyszeć, a nie słyszą, gdyż są ludem buntowniczym.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Synu człowieczy. Przebywasz pośród Domu buntowniczego, który ma oczy, aby widział, a nie widzi; który ma uszy, aby słyszał, a nie słyszy, albowiem oni są Domem buntowniczym.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Людський сину, не жий посеред їхніх неправедностей, вони мають очі, щоб бачити, і не бачать, і мають уха, щоб чути, і нечують, томущо це дім, що огричує.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Synu człowieka! Przebywasz wśród domu przekory; pośród tych, co mają oczy, by widzieć, a jednak nie widzą; mają uszy, by słyszeć, a nie słyszą – skoro są domem przekory.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Synu człowieczy, mieszkasz pośród domu buntowniczego – tych, którzy mają oczy, aby widzieć, lecz nie widzą, mają uszy, aby słyszeć, lecz nie słyszą, bo są domem buntowniczym.

¹⁾ <x>330 2:5</x>; <x>330 3:9</x>; <x>330 12:9</x>; <x>330 17:12</x>; <x>330 24:3</x>

²⁾ <x>290 6:9-10</x>; <x>300 5:21</x>; <x>490 12:54-56</x>

